

31964L0432

29.7.1964

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

121/1977

## ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tas-26 ta' Ġunju 1964

dwar il-problemi tas-saħħa ta' l-annimali li jaffettwaw il-kummerċ ta' annimali bovini u suwini ġewwa l-Komunità

(64/432/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITÀ EKONOMIKA EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 43 u 100 ta' l-Istess,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(1)</sup>;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>;

Billi r-Regolament tal-Kunsill Nru 20 dwar it-twaqqif progressiv ta' l-organizzazzjoni komuni tas-suq fil-majjal <sup>(3)</sup> hu diġà fis-seħħ u regolament simili għandu jiġi adottat għaċ-ċanga u vitella u fejn dawn ir-regolamenti jikkonċernaw ukoll il-kummerċ ta' l-annimali hajjin;

Billi Regolament Nru 20 jissostitwixxi it-tradizzjonijiet numerużi ta' protezzjoni fil-fruntiera sistema waħda mfasla partikolarment biex tiffacilita kummerċ ġewwa l-Komunità, fejn ir-regolament li għandu jiġi adottat għaċ-ċanga u vitella hu wkoll imfassal li jelimina ostakli f'ċertu kummerċ;

Billi, sakemm il-kummerċ ta' annimali bovini ġewwa l-Komunità u hnieżer hu mfixkel minn differenzi bejn rekwiżiti tas-saħħa ta' l-Istat Membri, l-implimentazzjoni tar-regolamenti hawn fuq imsemmija mhux ser ikollhom l-effett mixtieq;

Billi, sabiex jitnehhew dawk id-differenzi, iridu jittiehdu mizuri fil-qafas tal-politika agrikola komuni u f'linja mar-regolamenti diġà adottati jew bi preparazzjoni fuq it-twaqqif progressiv t'organizzazzjoni komuni tas-swieq; billi d-disposizzjonijiet tas-saħħa ta' l-annimali ta' l-Istati Membri trid għalhekk tkun approssimata;

Billi d-dritt ta' l-Istati Membri skond l-Artikolu 36 tat-Trattat biex ikompli jiġu applikati projbizzjonijiet u restrizzjonijiet fuq importazzjoni, esportazzjoni t'oġġetti fi transitu ġustifikati fuq

bażi ta' protezzjoni ta' saħħet u hajjet il-bniedem u l-annimali madankollu ma teżentahomx mill-obbligi li japprossimaw id-disposizzjonijiet fuq liema dawk il-projbizzjonijiet u restrizzjonijiet huma bbażati, safejn id-differenzi bejn dawk id-disposizzjonijiet ixekklu l-implimentazzjoni u l-funzjoni tal-politika agrikola komuni;

Billi, fil-kuntest ta' ċerti approssimazzjonijiet, il-pajjiż li qed jesporta hu mitlub li jassigura li annimali bovini u hnieżer għat-trobbija, produzzjoni jew qatla intenzjonati għall-kummerċ ġewwa l-Komunità, il-postijiet minn fejn jiġu dawk l-annimali u huma trasportati bil-baħar u l-mezz ta' trasport użat jissodisfa rekwiżiti tas-saħħa ta' l-annimal sabiex jiġi assigurat li l-annimali m'humiex sorsi ta' epidemji jew mard li jittiehed;

Billi, sabiex Stati Membri jistgħu jkunu żguri li dawn ir-rekwiżiti huma sodisfatti, trid issir disposizzjoni għall-ħruġ minn veterinarju uffiċjali għall-ċertifikat tas-saħħa li jakkumpanja l-annimali fid-destinazzjoni tagħhom;

Billi Stati Membri jrid ikollhom id-dritt li jipprojbixxu l-introduzzjoni fit-territorju tagħhom ta' annimali bovini u hnieżer jekk jinstab li jkunu qed ibagħtu jew suspettati li jbagħtu minn epidemija jew mard li jittiehed, jekk jistgħu jxerdu ċertu mard mingħajr fil-fatt ma jsufri minnu jew jekk ma jaqblux mad-disposizzjonijiet dwar is-saħħa ta' l-annimal tal-Komunità;

Billi m'hemm l-ebda raġuni li thalli Stati Membri milli jipprojbixxu l-introduzzjoni t'annimali bovini u hnieżer fit-territorju tagħhom iktar minn dawk ta' saħħa ta' l-annimal u billi, għalhekk, il-kunsinjant għandu fuq it-talba tiegħu stess jew tar-rappreżentant tiegħu jkun permess li jirritorna l-annimali lill-pajjiż ta' esportazzjoni sakemm ma jkun hemm raġunijiet għall-kuntrarju;

<sup>(1)</sup> ĠU Nru 61, 19.4.1963, p. 1254/63.

<sup>(2)</sup> ĠU Nru 121, 29.7.1964, p. 2009/64.

<sup>(3)</sup> ĠU Nru 30, 20.4.1962, p. 945/62.

Billi, f'każ ta' projbizzjoni jew restrizzjoni, ir-raġunijiet għalhekk għandhom ikunu maghrufa lill-kunsinnatur ta' l-annimali jew ir-rappreżentant tiegħu u l-awtorità ċentrali kompetenti tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni sabiex ikunu konxji mir-raġunijiet għaliex ċerti miżuri kienu imposti;

Billi f'każ ta' tilwima bejnu u l-awtorità ta' l-Istati Membri tad-destinazzjoni għall-ġustifikazzjoni għall-projbizzjoni jew restrizzjoni, il-kunsinnatur għandu jkun jista' jikseb l-opinjoni t'espert veterinarju li hu jagħzel minn grupp imtella' mill-Kummissjoni;

Billi f'ċerti każi u għall-ċerti kategoriji t'annimali jidher li d-disposizzjonijiet ġenerali ta' din id-Direttiva jistgħu jkunu mnaqsa mingħajr ma jinvolvu riskju tas-saħħa, billi jippermettu Stati Membri konsenjanti li jagħtu derogi ġenerali jew speċjali;

Billi, f'ċerti oqsma li jipprezentaw problemi speċjali, id-disposizzjonijiet fl-Istati Membri ma jistgħux ikunu approssimati sakemm ikun sar studju iktar fil-fond;

Billi proċedura ta' emendi simplifikati tista' tiġi provduta għall-Annessi B sa D peress li dawk ir-regolamenti miġbura f'dawk l-Annessi huma ta' natura teknika u li mistennija jinbidlu; billi l-Kummissjoni għandha għalhekk tkun f'data li tagħmel ċerti emendi wara konsultazzjonijiet ma' l-Istati Membri;

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

Din id-Direttiva għandha tapplika ġewwa l-Komunità għall-kummerċ ta' annimali bovini u ħnieżer għat-trobbija, produzzjoni jew qatla.

#### Artikolu 2

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) "ażjenda" tfisser stabbiliment agrikolu jew stabbiliment ta' negozjanti uffiċjalment imharsa li qegħdin fit-territorju ta' Stat Membru, li fih annimali għat-trobbija, produzzjoni jew qatla huma regolament miżmuma jew imrobbija;
- (b) "annimali għall-qatla" tfisser annimali bovini jew ħnieżer intenzjonati li jkunu mehuda mal-wasla f'pajjiż ta' destinazzjoni diretta għall-biċċerija, jew għas-suq li jagħmel parti mill-biċċerija skond dawk ir-regolamenti ta' l-annimali kollha li jistgħu jitneħhew, partikolarment wara s-suq, fil-biċċerija biss approvata għal dan l-għan mill-

awtorità ċentrali kompetenti. Fl-aħħar każ, l-annimali jridu jinqatlu f'dik il-biċċerija mhux iktar tard minn tnejn u sebgħin siegħa wara l-wasla fis-suq;

- (c) "annimali għat-trobbija jew produzzjoni" tfisser annimali bovini u ħnieżer iktar minn dawk imsemmija f'(b), li jinkludu dawk intenzjonati għat-trobbija, ħalib jew produzzjoni tal-laħam, jew bl-għan li jittieħdu;
- (d) "annimali bovini li m'għandhomx tuberkolożi" tfisser annimali bovini li jissodisfaw il-kondizzjonijiet imniżżla fl-Anness A (I) (1);
- (e) "merħla ta' annimali bovini li uffiċjalment m'għandhomx tuberkulożi" tfisser merħla ta' annimali bovini li tissodisfa l-kondizzjonijiet imniżżla fl-Anness A (I) (2);
- (f) "annimali bovini li m'għandhomx bruċellosi" tfisser annimali bovini li jissodisfaw il-kondizzjonijiet imniżżla f'Anness A (II) (1);
- (g) "merħla t'annimali bovini li m'għandhomx bruċellosi uffiċjali" tfisser merħla t'annimali bovini li jissodisfaw il-kondizzjonijiet imniżżla f'Anness A (II) (2);
- (h) "merħla t'annimali bovini li m'għandhomx bruċellosi" tfisser merħla t'annimali bovini li jissodisfaw il-kondizzjonijiet imniżżla f'Anness A (II) (A) (3);
- (i) "ħnieżer li m'għandhomx bruċellosi" tfisser ħnieżer li jissodisfaw il-kondizzjonijiet imniżżla fl-Anness A (II) (B);
- (k) "merħla ta'ħnieżer li m'għandhomx bruċellosi" tfisser merħla ta'ħnieżer li jissodisfaw il-kondizzjonijiet imniżżla fl-Anness A (II) (B) (2);
- (l) "żona ħielsa epiżotika" tfisser żona ta' 20 km f'dijametru li fiha, skond sejbiet uffiċjali, għal mill-inqas tletin ġurnata qabel it-tagħbija kien hemm:
  - (i) l-ebda każ ta' mard tas-saqajn jew tal-ħalq, f'każ ta' annimali bovini;
  - (ii) l-ebda każ ta' mard tas-saqajn jew ħalq, deni tal-ħnieżer jew epidemija tal-paralizi tal-ħnieżer (marda Teschen) fil-każ tal-ħnieżer;
- (m) "mard notifikat bil-fors" tfisser mard imniżżel fl-Anness E;
- (n) "veterinarju uffiċjali" tfisser veterinarju nominat mill-awtorità ċentrali kompetenti ta' l-Istat Membru;
- (o) "pajjiż esportatur" tfisser l-Istat Membru li minnu annimali bovini u ħnieżer huma mibgħuta lill-Stat Membru iehor;
- (p) "pajjiż ta' destinazzjoni" tfisser Stat Membru li fih annimali bovini u ħnieżer huma mibgħuta minn Stat Membru iehor.

## Artikolu 3

1. Kull Stat Membru jrid jassigura li annimali bovini u hnieżer biss li jilhqu l-kondizzjonijiet generali mniżżla fil-paragrafu 2, tittiehed konsiderazzjoni fejn xierqa tad-disposizzjonijiet ta' paragrafu 7, u wkoll kondizzjonijiet speċjali ffissati għall-ċerti kategoriji ta' annimali bovini u hnieżer fil-paragrafi 3 sa 6, huma mibgħuta mit-territorju tagħhom għall-Stat Membru iehor.

2. Annimali bovini u hnieżer koperti minn din id-Direttiva jridu:

- (a) juru l-ebda sinjal kliniku ta' mard fil-ġurnata tat-tagħbija;
- (b) kienu miksuba minn ishma li jaderixxu uffiċjalment il-kondizzjonijiet segwenti:
  - (i) ikun qiegħed fiċ-ċentru ta' zona libera epizotika;
  - (ii) għandu, minn ta' l-inqas tliet xhur qabel il-konsenja, ikun liberu minn mard tas-saqajn u l-halq u bovini brucellosi fil-każ ta' annimali bovini u minn mard ta' l-ilsien u d-dwiefer, brucellosi bovini u porċini, deni tal-hanzir u paralisi tal-porċini li tittiehed (mard Teschen) fil-każ tal-hnieżer;
  - (iii) għandu, mill-inqas tletin ġurnata qabel il-kunsinna, ikun hieles minn mard notifikat obbligatorjament li huma epidemji jew jittiehdu għall-ispeċi ta' animal diskussi;
- (ċ) f'każ ta' annimali għat-trobbija u produzzjoni, li baqgħu fl-azjenda msemmi f'2 (b) matul it-tletin ġurnata qabel it-tagħbija. Il-veterinarju uffiċjali jista' jiċċertifika li l-annimali baqgħu miżmuma matul it-tletin ġurnata qabel it-tagħbija, fil-każ ta' annimali identifikati bil-mod provdut fil-subparagrafu (d) u mpoġġija taht harsien ta' veterinarju uffiċjali, li jkun għalhekk possibbli li jiċċertifika li huma jappartjenu lill-azjenda;
- (d) ikunu identifikati minn marka uffiċjali jew uffiċjalment approvata fil-widna jew, fil-każ tal-hnieżer, minn timbru ta' identifikazzjoni permanenti;
- (e) ikunu mibgħuta mill-azjenda lejn il-post propju għat-tagħbija:
  - (i) mingħajr ma jiġu f'kuntatt ma' annimali bid-difer maqsum hlief għall-annimali bovini u hnieżer li jharsu l-kondizzjonijiet imniżżla għall-kummerċ gewwa l-Komunità;
  - (ii) segregati f'annimali għat-trobbija jew produzzjoni u annimali għall-qatla;
  - (iii) f'vetturi tat-trasport jew *containers* tal-merkanzija li jkunu ġew imnaddfa u disinfezzjati b'disinfezzjant awtorizzat uffiċjalment fil-pajjiż li jesporta;

(f) ikunu mgħobbija għat-trasport lejn il-pajjiż destinat bi qbil mal-kondizzjonijiet imniżżla fis-subparagrafu (e) f'post speċifikat fiċ-ċentru ta' zona libera epizotika;

(g) wara li jitgħabbew ikunu mibgħuta direttament u mill-iktar fis possibbli għall-fruntiera tal-pajjiż esportatur;

(h) (h) ikunu akkumpanjati matul it-trasportazzjoni lejn il-pajjiż ta' destinazzjoni minn ċertifikat tas-sahha b'konformità ma' l-Anness F (Mudelli I u IV) li ser ikun imtella' fil-ġurnata tat-tagħbija, għall-inqas fil-lingwa tal-pajjiż destinatjarju, u jkun validu għal għaxart ijiem.

3. Annimali bovini għat-trobbija jew produzzjoni jridu wkoll:

- (a) ikunu vaċċinati minn ta' l-inqas hmistax-il ġurnata u mhux iktar minn erba' xhur qabel it-tagħbija kontra tipi A, O u Ċ tal-mard virus ta' l-ilsien u d-dwiefer li juża tilqim tal-virus diżattivat approvat u kontrollat mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż esportatur;
- (b) jiġu minn merhla bovina uffiċjalment libera mit-tuberkolozi, ikunu hielsa mit-tuberkolozi u partikolarment ikunu rrispondew hazin għall-eżamijiet maġmula lilhom tat-tuberkolozi intradermali bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' Annessi A u B;
- (ċ) jiġu minn merhla bovina uffiċjalment liberi mill-brucellosi, ikunu hielsa mill-brucellosi, u partikolarment ikunu wrew livell iktar baxx minn 30 unit internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millilitru meta jingħataw eżami ta' għas-sero-agglutinazzjoni li jharsu id-disposizzjonijiet ta' l-Annessi A u Ċ;
- (d) fil-każ tal-baqar tal-halib, li ma juru l-ebda evidenza klinika ta' mastitis; b'zieda, wara analiżi b'konformità mad-disposizzjonijiet ta' l-Anness D il-halib tagħhom ma jridx ikun wera l-ebda sinjal ta' karatteristika ta' kondizzjoni ta' infjammazzjoni jew ta' mikro-organizmi patoġeniċi speċifiċi.

4. Hnieżer għat-trobbija jew produzzjoni jridu iktar 'il quddiem jiġu minn merhla libera mill-brucellosi, huma stess ikunu hielsa mill-brucellosi, u partikolarment ikunu wrew livell ta' brucella inqas mit-30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millimetru meta mogħtija test tas-sero-agglutinazzjoni b'konformità mad-disposizzjonijiet ta' l-Annessi A u Ċ; it-test tas-sero-agglutinazzjoni hu meħtieġ biss għall-hnieżer li jiżnu iktar minn 25 kilogramm.

5. Annimali għall-qatla ma jridux ikunu wkoll annimali bovini jew hnieżer li għandhom jinqatlu skond programm ta' eradikazzjoni ta' epidemji jew mard li jittiehed ta' l-Istat Membru.

6. Annimali bovini għall-qatla, jekk ikollhom iktar minn erba' xhur, iridu wkoll:

- (a) ikunu ġew imlaqqma mhux inqas minn hmistax-il ġurnata qabel u mhux iktar tard minn erba' xhur qabel it-tagħbija kontra tipi A, O u Ċ għall-virus tal-mard ta' l-ilsien u d-dwiefer, jiġi wżat tilqim għall-virus diżattivat approvat u kontrollat mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż esportatur; għaldaqstant, il-perjodu ta' validità tat-tilqim irid ikun estiż għal tnax-il xahar fil-każ ta' annimali bovini li jerggħu jiġu mlaqqma fl-Istati Membri fejn ċerti annimali huma mlaqqma kull sena u fejn huma maqtula sistemati-kament meta huma jiehdu l-marda tas-saqajn u u l-halq;
- (b) jekk huma ma jiġux minn merħla uffiċjalment libera mit-tuberkolożi, ikunu rrispondew hażin għat-test magħmul lilhom għat-tuberkolożi intradermal magħmul b'konformità mad-disposizzjonijiet ta' l-Annessi A u B;
- (ċ) jiġu minn merħla bovina uffiċjalment liberi mill-brucellosi, ikunu hielsa mill-brucellosi, u partikolarment ikunu wrew livell iktar baxx minn 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millilitru meta jinghataw eżami ta' ser-agglutinazzjoni f'konformità mad-disposizzjonijiet ta' l-Annessi A u Ċ;

7. Is-segwenti ser ikun ukoll approvat mill-kummerċ ġewwa l-Komunità: annimali għat-trobbija jew produzzjoni jew annimali għall-qatla miksuba minn suq uffiċjalment approvat għall-kunsinna lill-Stat Membru iehor, sakemm dan is-suq jilhaq il-kondizzjonijiet segwenti:

- (a) hu sorveljat minn veterinarju uffiċjali;
- (b) hu stazzjonat fiċ-ċentru ta' zona libera epizotika u f'post fejn l-ebda suq tal-bhejjem m'hu miżmum fl-istess ġurnata;
- (ċ) hu wżat wara disinfezzjoni jew għall-annimali għat-trobbija jew produzzjoni jew għall-annimali għall-qatla li jilhq r-rekwiziti tal-kummerċ ġewwa l-Komunità kif imnizżel fil-paragrafi 2 sa 6 u fl-Artikolu 4, provdut li dawn il-kondizzjonijiet japplikaw għall-ispeċi ta' animal diskussi. Id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 2 (e) iridu partikolarment ikunu jaqblu meta l-annimali jkunu mibghuta lejn is-suq. Qabel ma jittiehdu mill-azjenda jew suq jilhq r-rekwiziti ta' dan il-paragrafu għall-post tat-tagħbija, dawn l-annimali jistgħu jittiehdu f'post ta' gabra sorveljat uffiċjalment jekk ta' l-aħħar jissodisfaw l-kondizzjonijiet f'fissati għas-swieq.

Annimali miksuba f'dawn is-swieq iridu jintbagħtu dirett lejn is-suq jew punt ta' gabra għall-punt propju tat-tagħbija b'ċertu mod li d-disposizzjonijiet fil-paragrafu 2 (e) u (g) huma sodisfatti, u jkunu esportati lejn il-pajjiż destinat.

Il-perjodu matul liema l-ġbir ta' dawn l-annimali jsir barra l-azjenda originali, partikolarment fis-suq, punt tal-gabra għat-tagħbija jista' jingħadd fi tletin ġurnata fil-paragrafu 2(ċ) imma m'għandux jaqbeż l-erbat ijiem.

8. Il-pajjiż li jesporta jrid jinnomina dawk is-swieq b'referenza għalihom fil-paragrafu 7 li huma approvati għall-annimali għat-trobbija jew produzzjoni u għall-annimali għall-qatla. Irid jinnotifika lill-awtoritajiet ċentrali kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra u l-Kummissjoni bis-swieq approvati.

9. Il-pajjiż li jesporta jrid jistabilixxi l-proċedura għal sorveljanza uffiċjali tas-swieq u punt tal-ġbir kif referit fil-paragrafu 7 u jrid jassigura li din is-sorveljanza titwettagħ.

10. Fil-każ provdut għalih fil-paragrafu 7, intestaturi korrispondenti għandhom isiru fuq ċertifikati tas-sahha, bi qbil ma' l-Anness F (Mudelli I u IV).

11. Il-pajjiż li jesporta jrid jiddetermina l-proċedura għal sorveljanza uffiċjali ta' l-irziezet tan-negozjanti u jassigura li din is-sorveljanza hi mwettqa.

12. Jekk azjenda jew zona fejn jinsab hu l-każ ta' restrizzjonijiet uffiċjali wara firxa ta' epidemji li jittiehdu u jinfetta għall-ispeċi ta' l-annimali diskussi, iż-żmien imwaqqaf fil-paragrafu 2 (b) (ii) u (iii) u l-Artikolu 2 (e) għandhom jitwettqu mid-data li fiha dawn ir-restrizzjonijiet ta' projbizzjoni kienu tnehhew uffiċjalment.

#### Artikolu 4

1. L-annimali kollha intenzjonati għall-kummerċ ġewwa l-Komunità kellhom jinżammu fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta qabel il-ġurnata tat-tagħbija:

- (a) għal mhux inqas minn sitt xhur fil-każ ta' annimali għat-trobbija jew produzzjoni;
- (b) imma mhux inqas minn tliet xhur fil-każ ta' l-annimali għall-qatla.

Jekk dawn l-annimali huma rispettivament inqas minn sitta jew tliet xhur fiż-żmien huma kellhom jibqgħu fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta sa mit-tweliid.

2. Fil-każi kollha li għalihom japplika l-paragrafu 1, għandhom isiru dahliet f'ċertifikati tas-sahha, kif jirrikjedi l-Anness F (Mudelli I u IV).

### Artikolu 5

Jekk it-tilqim imsemmi fl-Artikolu 3 (3) (a) u (6) (a) m'humiex manifatturati fl-Istat Membru, għandhom jinkisbu minn Stat Membru iehor, minbarra fejn fatti magħrufa xjentifiċi godda jew nuqqas ta' tilqim li sa dak iż-żmien kien kunsidrat addattat jagħmilha meħtieġa li jinkiseb vaċċinar minn barra l-Komunità ekonomika Ewropea. Fil-każ ta' tifrix ta' epidemji ta' l-ilsien u d-dwiefer iktar minn tipi A, O u Ċ jew varjanti ta' dawn it-tipi, kontra liema t-tilqim kurrenti użat jippermetti protezzjoni mhux xierqa jew xejn affattu, kull Stat Membru jista' jiehu miżuri ta' emerġenza meħtieġa biex jaddatta formula ta' tilqim u jużahom kif xieraq. Fl-istess hin għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u l-Kummissjoni b'dan kollu. Il-Kummissjoni tista' tagħmel arrangamenti biex isiru diskussjonijiet dwar il-miżuri meħuda u li jridu jittieħdu.

### Artikolu 6

1. Kull Stat Membru għandu jikkomunika lill-Istati Membri u l-Kummissjoni l-lista ta' postijiet ta' fruntiera li jridu jintużaw għall-introduzzjoni ta' annimali bovini u ħnieżer lejn it-territorju tagħhom.

Bla ħsara għall-osservanza tad-disposizzjonijiet relatati mas-saħħa ta' l-annimal, kanali tas-suq u l-mezzi kollha tat-trasport disponibbli għall-użu jridu jiġu kkunsidrati sabiex ikun stabbilit liema posti ta' fruntiera għandhom jiġu użati.

2. Kull pajjiż ta' destinazzjoni jista' jirrikjedi lill-kunsinjant jew rappreżentant tiegħu li jinnotifika minn qabel bid-dhul fit-territorju tiegħu ta' kunsinna ta' annimali bovini jew ħnieżer, u t-tip, natura u numru ta' annimali, il-post ta' fruntiera u l-hin tal-wasla antiċipat. Jekk dan ma jstax isir, tirrikjedi din innotifika li ssir qabel iktar minn tmienja u erbghin siegħa qabel il-wasla tal-kunsinna fit-territorju tiegħu.

3. Kull pajjiż ta' destinazzjoni jista' jipprojbixxi l-introduzzjoni ta' annimali bovini u ħnieżer lejn it-territorju tiegħu jekk ikun sar eżami fil-post ta' fruntiera minn veterinarju uffiċjali juri:

- (a) li l-annimali huma affetwati, jew suspettati li huma effetwati, jew li huma kontaminati minn marda notifikata obbligatorja;
- (b) li d-disposizzjonijiet ta' Artikolu 3 u 4 ma kinux osservati għar-rigward dawn l-annimali.

Il-pajjiż ta' destinazzjoni jista' jiehu miżuri meħtieġa, li jinkludu kwarantana, biex jaċcertaw li l-posizzjoni għar-rigward ta' annimali suspettati li jkunu affetwati minn jew li jkunu kontaminati minn marda notifika obbligatorja jew li tista' tifrex din il-marda.

Deċizzjonijiet meħuda skond l-ewwel u t-tieni sentenza, għat-talba tal-kunsinnatur jew rappreżentant tiegħu, jawtorizza r-ritorn ta' l-annimali, sakemm dan m'hux kuntrarju għall-konsiderazzjonijiet tas-saħħa.

4. Jekk l-introduzzjoni ta' annimali kien projbit fuq kull bażi mnizzla fil-paragrafu 3 (a) u l-pajjiż li jesporta jew pajjiż ta' transitu, skond il-każ xi jkun, ma jawtorizzax ir-ritorn tagħhom fi żmien tmien siegħat, l-awtorità kompetenti tal-pajjiż tad-destinazzjoni tista' tordna li l-annimali jiġu maqtula jew meqruda.

5. Annimali għall-qatla għandhom jinqatlu mill-iktar fis possibbli wara l-wasla fil-biċċerija, bi qbil mar-rekwiżiti għas-saħħa ta' l-annimali. Annimali għall-qatla li kienu mibgħuta direttament mal-wasla fil-pajjiż ta' destinazzjoni lejn suq biswit il-biċċerija skond liema regolamenti li l-annimali kollha jistgħu jitneħħew, partikolarment wara s-suq, biċċerija approvata biss għal dan l-ghan mill-awtorità ċentrali kompetenti jridu jinqatlu fil-biċċerija mhux iktar tard minn tnejn u sebghin siegħa wara l-wasla fis-suq.

L-awtorità kompetenti tal-pajjiż ta' destinazzjoni tista' fid-dawl ta' konsiderazzjonijiet ta' saħħa ta' l-annimal tindika l-biċċerija lejn liema dawn l-annimali jridu jintbagħtu.

6. Jekk, wara l-introduzzjoni lejn it-territorju tal-pajjiż ta' destinazzjoni ta' annimali għat-trobbija jew produzzjoni, jiġu fid-deher fatti li kienu ġġustifikaw l-applikazzjoni ta' l-ewwel sentenza ta' paragrafu 3, l-awtorità ċentrali kompetenti tal-pajjiż li jesporta jrid, għat-talba ta' l-awtorità ċentrali kompetenti tal-pajjiż ta' destinazzjoni tagħmel investigazzjonijiet meħtieġa u tinnotifika lil dik l-awtorità bir-riżultati ta' ċerti investigazzjonijiet mingħajr dewmien.

7. Id-deċiżjonijiet meħuda mill-awtoritajiet kompetenti skond il-paragrafi 3 sa 5 iridu jiġu kkomunikati lill-kunsinjatur jew rappreżentant tiegħu, flimkien mar-raġunijiet għal ċerta deċiżjoni. Dawn id-deċiżjonijiet raġunati għandhom mat-talba, ikunu komunikati lill-ewwel bil-kitba b'indikazzjoni ta' dak li jappella kontrihom miftuħ skond leġislattiva kurrenti u l-forma u ħin li fih huma għandhom jinbdew. Id-deċiżjonijiet iridu wkoll jiġu komunikati lill-awtoritajiet ċentrali kompetenti tal-pajjiż li qed jesporta.

### Artikolu 7

1. Pajjiżi ta' destinazzjoni jistgħu jagħtu lill-wieħed jew aktar pajjiżi li jesportaw awtorizzazzjonijiet ġenerali jew awtorizzazzjonijiet ristretti f'każi speċifiċi għall-introduzzjoni fit-territorju tagħhom jew:

A. Annimali bovini għat-trobbija, produzzjoni jew qatla:

- (a) liema, permezz ta' deroga minn Artikolu 3 (3) (a) jew 6 (a), ma kinux imlaqqma kontra mard ta' l-ilsien u d-dwiefer, jekk l-ebda każ ta' mard ta' l-ilsien u d-dwiefer ma kien uffiċjalment rekordat fil-pajjiż ta' esportazzjoni u fil-pajjiżi ta' transitu għal mill-inqas sitt xhur wara d-data tat-tagħbija;

(b) liema, permezz ta' deroga minn Artikolu 3 (3) (a) jew (6) (a) irċevew trattament serum kontra l-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer, mhux iktar tard minn għaxart ijiem mit-tagħbija, b'serum kontra l-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer approvata u kontrollata mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż ta' esportazzjoni u awtorizzat mill-awtorità kompetenti tal-pajjiż ta' destinazzjoni.

B. Annimali bovini għat-trobbija jew produzzjoni liema, b' deroga minn Artikolu 3 (3) (ċ), jiġu minn merhla hielsa mill-brucellosi.

Ċ. Annimali bovini għall-qatla:

(a) liema, permezz ta' deroga minn Artikolu 3 (6) (b), irrispondew possittivament għal test ta' tuberkulin intradermali;

(b) liema, permezz ta' deroga minn Artikolu 3 (6) (c), urew livell indaqs ta' brucellosi jew għola minn 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millimetru meta mogħtija t-test ta' sero-agglutinazzjoni.

2. Meta pajjiż ta' destinazzjoni jagħti awtorizzazzjoni generali skond il-paragrafu 1, dan għandu mill-ewwel jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'dan.

3. Meta pajjiż ta' destinazzjoni jagħti kull awtorizzazzjoni skond il-paragrafu 1, awtorizzazzjoni korrispondenti trid, fil-każ ta' operazzjonijiet ta' transitu, ikunu miksuba minn pajjiżi transiti konċernati.

4. Il-pajjiżi esportaturi għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jassiguraw li ċ-certifikati tas-saħħa, kampjuni ta' liema huma mogħtija fl-Anness F (Mudelli I u II), isemmu li użu ta' wahda mill-possibiltajiet provduti fil-paragrafu I kien sar.

#### Artikolu 8

Sad-dhul fis-seħħ ta' ċerti disposizzjonijiet kif jista' jiġi adottat mill-Komunità Ekonomika Ewropea, din id-Direttiva m'hix ser taffettwa d-disposizzjonijiet ta' l-Istati Membri li jirrelataw għal:

(a) annimali bovini u ħnieżer li kienu trattati b'antibiotiċi, oestroġeni jew tireostatiċi;

(b) il-prevenzjoni ta' trikinosi, fuq il-kondizzjoni li dawk id-disposizzjonijiet m'humiex applikati b'mod diskriminatorju, b'rigward partikolarment għall-implimentazzjoni ta' tiftix sistematiku biex jirrivela *trichina* fl-esportazzjoni lejn Stati Membri.

#### Artikolu 9

1. Stat Membru jista' jieħu l-miżuri segwenti jekk hemm periklu ta' epidemija ta' l-annimali li jinfixxu bħala riżultat ta' l-introduzzjoni lejn it-territorju ta' l-annimali bovini jew ħnieżer minn Stat Membru ieħor:

(a) fil-każ ta' firxa ta' epidemija epizotika fl-Istat Membru, tipprobjixxi temporarjament jew tirrestringi l-introduzzjoni ta' annimali bovini jew ħnieżer mill-partijiet affettwati ta' l-Istati Membri;

(b) jekk epidemija epizotika tiġi mifruxa jew jekk hi firxa oħra ta' epidemija ta' l-annimali serjament li tittiehed u infettata, tipprobjixxi temporarjament jew tirrestringi l-introduzzjoni ta' annimali bovini u ħnieżer minn kull parti jew territorju ta' dak l-Istat.

2. Miżuri meħuda minn Stat Membru skond il-paragrafu 1 iridu jkunu komunikati fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol lill-Istati Membri l-oħra u l-Kummissjoni flimkien mar-raġunijiet preċiżi għal ċerti miżuri.

3. Jekk l-Istat Membru konċernat jikkunsidra li l-projbizzjoni jew restrizzjoni msemmija fil-paragrafu 1 m'humiex ġustifikati, dan jista' japplika lill-Kummissjoni għall-ftuħ immedjat ta' diskussjonijiet.

#### Artikolu 10

1. Drittijiet ta' l-appell eżistenti skond il-legislazzjoni kurrenti fl-Istati Membri kontra deċiżjonijiet meħuda skond din id-Direttiva mill-awtoritajiet kompetenti m'għandhomx jiġu affettwati minn din id-Direttiva.

2. Kull Stat Membru għandu jagħti lill-kunsinnatur dwar liema annimali bovini u ħnieżer ċerti miżuri huma provduti għalihom fl-Artikolu 6 (3) kienu meħuda, id-dritt li jiksbu, qabel iktar miżuri ma jittieħdu mill-awtorità kompetenti iktar mill-qatla jew qerda ta' annimali jekk essenzjali għall-konsiderazzjonijiet ta' annimali jew saħħa pubblika, l-opinjoni ta' espert veterinarju biex jistabbilixxi jekk il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 6 (3) kienu milhuqa.

Il-veterinarju espert għandu ikun ta' nazzjonalità ta' Stat Membru iktar mill-pajjiż li jesporta jew pajjiż ta' destinazzjoni.

Il-Kummissjoni, waqt li taġixxi fuq proposta mill-Istati Membri, għandha tistabbilixxi grupp ta' esperti veterinarji li jiġu mqabba li jifformulaw ċertu opinjonijiet. Wara li tikkonsulta l-Istati Membri għandha tipprovdri regolamenti generali li għandhom jiġu applikati, partikolarment għar-rigward tal-proċedura għall-formulazzjoni ta' dawn l-opinjoni.

## Artikolu 11

Jekk id-disposizzjonijiet tal-Komunità li jitrattaw l-importazzjoni ta' annimali bovini u hnieżer lejn pajjiżi terzi ma japplikawx fiż-żmien meta d-Direttiva tidhol fis-seħh, jew pendenti milli jsiru applikabbli. Disposizzjonijiet nazżjonali li jitrattaw annimali bovini u hnieżer importati minn dawk il-pajjiżi mhux ser ikunu favorevoli iktar minn dawk governati mill-kummerċ ġewwa l-Komunità.

## Artikolu 12

L-Istati Membri ser iġibu fis-seħh il-liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jaqblu ma' din id-Direttiva u l-Annessi tagħha fi żmien tnax-il xahar wara n-notifika tagħha u għandhom mill-ewwel jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan.

## Artikolu 13

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-26 ta' Ġunju 1964.

Għall-Kunsill

Il-President

C. HÉGER

## ANNEX A

## I. Merhliet ta' annimali bovini hielsa mit-tuberkolozi

1. Annimal bovin hu kkunsidrat li jkun hieles mit-tuberkolozi jekk ma juri l-ebda sinjali ta' tuberkolozi jew reazzjoni ta' tubercilin intradermali test magħmul bi qbil ma' l-Anness B mhux iktar tard minn tletin ġurnata qabel it-tagħbija, jew l-ebda reazzjoni speċifika, u meta hu minn merhla bovina hielsa uffiċjalment mit-tuberkolozi fit-tifsira ta' l-paragrafu 2.
2. Merhla bovina hi kkunsidrata li tkun uffiċjalment hielsa mit-tuberkolsi jekk:
  - (a) l-annimali kollha huma hielsa minn sinjali tat-tuberkolozi kliniċi;
  - (b) l-annimali kollha ta' iktar minn sitt ġimġhat irreaġixxew fin-negattiv minn ta' l-inqas għall-żewġ testijiet tat-tuberkulin intradermali mwettqa skond l-Anness B, l-ewwel wiehed sitt xhur wara t-twettiq tad-disinfettant tal-merhla, it-tieni sitt xhur wara u l-bqija f'intervalli ta' sena jew sentejn fil-każ ta' l-Istati Membri li l-merhla bovina kollha tagħhom hi taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali u għandha rata ta' infezzjoni ta' tuberkolozi inqas minn 1 %;
  - (c) l-ebda annimal bovin ma kien introdott mingħajr ċertifikat minn veterinarju uffiċjali li juri li l-annimal irreaġixxa fin-negattiv għat-test magħmul ta' tubercilin intradermali skond il-kriterji magħmula fl-Anness B 21 (a) u li ġej minn merhla uffiċjalment hielsa mit-tuberkolozi.

## II. Annimali bovini hielsa mill-bruċellosi u hnieżer u bovini u merhliet tal-hnieżer

## A. Annimali bovini u merhliet

1. Annimal bovin hu kkunsidrat li jkun hieles mill-bruċellosi meta ma juri l-ebda sinjal kliniku ta' epidemija u jkun wera livell ta' bruċella inqas minn dik ta' 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millimetru meta mogħti test ta' sero-agglutinazzjoni li jaqbel mad-disposizzjonijiet ta' l-Anness Ċ mhux iktar minn tletin ġurnata qabel it-tagħbija u li ġej minn merhla uffiċjalment hielsa mill-bruċellosi fit-tifsira ta' paragrafu 2. B'żieda, fil-każ tal-barrin, l-isperma ma jridx ikollha agglutinini bruċelliċi.
2. Merhla bovina hi kkunsidrata li tkun hielsa uffiċjalment mill-bruċellosi jekk:
  - (a) ma jkollha l-ebda annimal bovin li kien vaċċinat kontra l-bruċellosi bl-użu ta' vaċċin ħaj;
  - (b) l-annimali bovini kollha kienu hielsa minn sinjali kliniċi ta' bruċellosi minn ta' l-inqas għal sitt xhur;
  - (c) l-annimali bovini kollha li għandhom iktar minn tnax-il xahar:
    - (aa) urew livell ta' bruċella inqas minn dik ta' 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millimetru meta mogħtija intervalli ta' sitt xhur żewġ testijiet sero-agglutinazzjoni uffiċjali li jaqblu m'Anness Ċ; l-ewwel test sero-agglutinazzjoni jista' jiġi sostitwit bi tliet testijiet taċ-ċirku magħmul f'intervalli ta' tliet xhur provdut, iżda, li t-tieni test sero-agglutinazzjoni jitwettaq minn ta' l-inqas sitt ġimġhat wara t-tliet test taċ-ċirku;

- (bb) huma spezzjonati kull sena, biex jistabbilixxu li l-bruċellosi m'hix preżenti permezz tat-tliet testijiet taċ-ċirku magħmula b'intervalli minn ta' l-inqas kull tliet xhur; meta t-test taċ-ċirku ma jistax isir, żewġ testijiet sero-agglutinazzjoni ser isiru kull sena, b'intervall ta' sitt xhur; fl-Istati Membri li l-merħa bovina tagħhom kollha tkun taht sorveljanza veterinarja uffiċjali u jkollha rata ta' infezzjoni ta' bruċellin inqas minn 1 %, żewġ testijiet taċ-ċrieki biss huma meħtieġa kull sena jew, jekk dan ma jistax isir, test wiehed ta' sero-agglutinazzjoni.
- (d) l-ebda animal bovin ma kien introdott mingħajr ċertifikat minn veterinarju uffiċjali li juri li l-bruċellosi tiegħu kienet ta' livell inqas minn 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millilitru meta mogħti test sero-agglutinazzjoni mhux iktar minn tletin ġurnata qabel kien meħud fil-merħla u, b'żieda, li jkun minn merħla bovina uffiċjalment hielsa mill-bruċellosi.
3. Merħla bovina hi kkunsidrata li tkun hielsa mill-bruċellosi jekk:
- (a) permezz ta' deroga mill-paragrafu 2 (a), hi jkollha animali bovini ta' bejn hames u tmien xhur fl-età li kienu mlaqqma b'vaċċin haġ Buck 19;
- (b) l-animali bovini kollha jilhq u l-kondizzjonijiet imniżżla fil-paragrafu 2 (b), (c) u (d); animali bovini inqas minn tletin xahar jistgħu għalhekk juru livell ta' bruċellosi daqs jew għola minn 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millilitru imma inqas minn 80 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millilitru, il-fissazzjoni kompleta tar-reazzjoni tkun negattiva.
- B. *Hnieżer u merħliet tal-hnieżer*
1. Hanżir hu kkunsidrat li jkun hieles mill-bruċellosi meta juri l-ebda sinjal kliniku ta' l-epidemija u juri livell ta' bruċellosi inqas minn 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull millilitru u fissazzjoni kompleta negattiva meta jkun mogħti test ta' sero-agglutinazzjoni li jaqbel ma' l-Anness Ċ mhux iktar minn tletin ġurnata qabel it-tagħbija u, b'żieda, jkun geġ minn merħla hielsa mill-bruċellosi skond it-tifsira tal-paragrafu 2; it-test sero-agglutinazzjoni għandu jsir biss fuq hnieżer li jiżnu iktar minn 25 kilogramm.
2. Merħla tal-hnieżer hi kkunsidrata li tkun hielsa mill-bruċellosi jekk:
- (a) minn ta' l-inqas għall-sena l-ebda każ ta' bruċellosi fil-hnieżer u l-ebda sinjal li l-epidemija tista' tkun preżenti ma jkunu rekordjati dwarha. Jekk daww is-sinjali huma osservati, kliniċi, batterjoloġiċi u, jekk meħtieġ, testijiet seroloġiċi għandhom isiru skond sorveljanza uffiċjali sabiex tistabbilixxi jekk is-sintomi humiex bruċellosi jew le;
- (b) tkun stazzjonata fiċ-ċentru ta' żona ta' 20 km dijametru li fiha l-ebda każ ta' bruċellosi fil-hnieżer ma kien uffiċjalment rekordjat għal minn ta' l-inqas sena;
- (c) animali bovini miżmuma kontemporanjament fl-azjenda huma uffiċjalment hielsa mill-bruċellosi.

## ANNEX B

### Standards għall-manifattura u użu ta' tuberkulini

1. Testijiet tat-tuberkulin sorveljati uffiċjalment għandhom isiru bil-PPD (bovin) tuberkulin jew tuberkulin preparat fuq sintetiku medju u shana koncentrata.
- (b) Vallee
- (c) Behring.
2. Għall-kontroll tat-tuberkulin PPD, livell tas-soltu ta' tuberkulin li jaqbel mal-PPD internazzjonali tas-Staatens SerumInstitut f'Kopenhagen irid jintuża.
- Dan il-livell tas-soltu ta' tuberkulin għandu jkun provdut mis-Centraal Diergeneeskundig Instituut, Afdeling Rotterdam.
3. Għall-kontroll tat-tuberkulini magħrufa bħala "sintetiċi" tuberkulini, livell tas-soltu li jaqbel mal-livell tas-soltu internazzjonali ta' tuberkulin antik tas-Staatens SerumInstitut f'Kopenhagen għandu jkun użat.
- Dan il-livell tas-soltu ta' tuberkulin għandu jkun provdut mill-Paul-Ehrlich-Instut fi Frankfurt-am-Main.
4. Tuberkulini għandhom ikunu preparati b'wahda mill-merħliet BK tat-tip bovina indikat hawn taht:
- (a) An5
5. Il-pH ta' tuberkulini għandu jkun bejn 6.5 u 7.
6. Fenol biss b'koncentrazzjoni ta' 0.5 % jista' jkun użat bħala preservattiv fit-tuberkulini.
7. Sakemm it-tuberkulini huma preservati f'temperatura ta' madwar 4 °C, jistgħu jintużaw sa l-aħħar tal-perjodi segwenti:
- (a) Likwidu PPD tuberkulini: sitt xhur
- PPD lifolzzat tuberkulini: hames snin;
- (b) Tuberkulini magħrufa bħala "sintetiċi", mhux imħallta: hames snin
- imħallta: sentejn.



8. L-istituzzjonijiet ta' l-Istat imniżżla hawn taht għandhom ikunu responsabbli għal testijiet uffiċjali ta' tuberkulini fil-pajjiżi rispettivi tagħhom:
- (a) Ġermanja: Paul-Ehrlich-istituzzjoni, Frankfurt-am-Main
- (b) Belgju: Institut national de recherches veterinaries, Brussel
- (ċ) Franza: Laboratoire Central de Recherche Veterinaires, Alfort
- (d) Gran Dukat tal-Lussemburgu: Istituzzjoni tal-pajjiż provveditur
- (e) Italja: Istituto Superiore di Sanità, Roma
- (f) Olanda: Centraal Diergeneeskundig Inetituut, Afdeling Rotterdam.
9. Testijiet uffiċjali għandhom isiru jew minn tuberkulini fil-fliexken lesti għall-użu, jew minn kunsinna kompleta ta' tuberkulin qabel ma jkun ippakkjat provdut li jkun magħmul fil-fliexken sussegwentement fil-preżenza ta' rappreżentant ta' l-awtorità kompetenti.
10. PPD tuberkulin għandu jkun ittestjat minn metodi bioloġiċi u minn metodu kliniku.
11. Tuberkulini għandhom ikunu sterili.
12. Test ta' innokwiżità ta' tuberkulin, li jstabbilixxi li mhux tossiku u l-assenza ta' propertajiet irritanti, għandhom isiru kif ġej:
- (a) Mhux tossiċi: testijiet għandhom isiru fuq ġrieden u fuq fniek ta' l-Indja.
- Ġrieden: Injezzjoni ta' 0.5ml ta' tuberkulin taht il-ġilda ta' żewġt iġrieden li jiżnu 16 sa 20g kull wiehed. Jekk, fi żmien sagħtejn, ma jkun hemm l-ebda sinjal ta' intossikazzjoni jista' jkun konkluz li il-prodott m'għandux fenol eċċessiv.
- Hnieżer tal-guinea: Il-fniek ta' l-Indja għandhom jiżnu bejn 350 u 500g. L-ammont ta' tuberkulin injettat għandu jkun ta' 1ml kull 100g ta' piż haj. Wiehed miż-żewġ metodi deskritti hawn taht għandhom ikunu użati:
- (aa) Tuberkulin hu injettat fil-ġilda abdominali ta' żewġ fniek ta' l-Indja. It-tuberkulin jista' jiġi kkunsidrat li jkun sodisfaċenti jekk il-fniek ta' l-Indja trattati b'dan il-mod juru, għal mhux iktar minn jumejn, infiltrazzjoni qawwija li terga' tkun assorbita mit-tielet jum mingħajr ma tipproduċi nekrosi u ma tkunx aktar viżibbli wara sitt ijiem. Jekk ikun hemm nekrosi fil-ġilda abdominali, jew jekk l-infiltrazzjoni ma tmurx fi żmien sitt ijiem, it-tuberkulin ikun rifjutat.
- (bb) It-tuberkulin hu injettat intraperitonealment fiż-żewġt ifniek ta' l-Indja. L-annimali huma osservati għal sitt ġimgħat li matulhom m'għandu jkun hemm l-ebda sintomu speċifiku ta' telf ta' piż.
- Fl-aħħar tas-sitt ġimgħat l-annimali huma maqtula u ssir verifika li ma jkunx hemm l-ebda leżjoni tuberkulari; partikolarment, inċiżjonijiet istoloġiċi huma magħmula fil-milsa, fwied u pulmuni. L-istess proċedura hi segwita għal kull annimal li jmut qabel it-tmiem taż-żmien stipulat.
- (b) Nuqqas ta' proprjetajiet irritanti: inokulazzjoni intradermali ta' 2 500 unità internazzjonali (IU) ta' tuberkulin f'volum ta' 0.1 ml hu magħmul fuq ġilda mqaxxa tal-ġnub taż-żewġt ifniek ta' l-Indja. Ma jrid ikun hemm l-ebda reazzjoni wara erbgħin ġurnata.
13. Tuberkulini għandhom ikunu analizzati klinikament sabiex ikun determinat l-ammont eżatti ta' fenol u biex ikun stabbilit jekk preżervattiv iehor hux preżenti jew le.
14. Test kontra sensitizzazzjoni għat-tuberkulin għandu jsir kif ġej:
- Tlett ifniek ta' l-Indja li qatt ma kienu użati għal testijiet xjentifiċi huma mogħtija, f'intervalli ta' hamest ijiem, tlett injezzjonijiet intradermali ta' 500 unità internazzjonali ta' tuberkulin f'volum ta' 0.1 ml. Il-fniek ta' l-Indja huma ttestjati hmistax-il ġurnata wara minn injezzjoni intradermali ta' l-istess ammont ta' tuberkulin. Huma ma jridux juru reazzjoni differenti minn dik tal-fniek ta' l-Indja ta' l-istess piż li qatt ma kienu użati għal testijiet xjentifiċi magħmula għall-ghanijiet ta' kontroll bl-istess ammont ta' tuberkulin.
15. Test ta' attività għandu jsir minn metodu kliniku u minn metodi bioloġiċi.
- (a) Metodu kimiku: dan il-metodu jista' jintuża għall-PPD u hu bbażat fuq il-precipitazzjoni ta' tuberkulo-proteini minn aċidu trikloracetiku. Il-kontenut ta' nitroġenu hu stabbilit minn distilazzjoni Kjeldahl. Il-fattur ta' konverżjoni tan-nitroġenu totali PPD hu 6.25.
- (b) Metodi bioloġiċi: dawn il-metodi jistgħu jintużaw għat-tuberkulini preparati fuq sintetiku medju u għall-PPD; huma bbażati fuq tqabbil mal-livelli tas-soltu ta' tuberkulini li jridu jiġu ttestjati.
16. Il-livell tas-soltu internazzjonali għat-tuberkulin qadim fih 100 000 unità internazzjonali kull millilitru.
17. Il-PPD internazzjonali hu mqassam fi stat liofilizzat, unità waħda internazzjonali = 0.00002 mg ta' proteini – tuberkulin. L-ampolla fiha 2 mg ta' proteini – tuberkulin.
- Tuberkulini sottomessi mill-manifatturi għall-ittestjar mill-istituzzjonijiet statali mnizzla fil-paragrafu 8 irid ikollhom l-istess attività bħat-tuberkulini tal-livell tas-soltu, i.e. irid ikollhom 100 000 unità internazzjonali ta' kull millilitru.
18. (a) (a) Test tal-potenza fuq fniek ta' l-Indja:
- Fniek ta' l-Indja albino li jiżnu bejn 400 u 600g għandhom ikunu użati.
- Dawn il-fniek ta' l-Indja għandhom ikunu f'saħħithom u eżaminati minn palpazzjoni biex jiġi stabbilit jekk, fil-waqt ta' l-inokulazzjoni tat-tuberkulin, it-ton muskolari tagħhom baqgħax normali minkejja s-sensitizzazzjoni ta' qabel.

- (aa) Il-fniek ta' l-Indja għandhom ikunu sensitizzati minn injezzjoni ta' inokulazzjoni ta' madwar 0.5 mg ta' tuberkolożi baċilli hajja f'emulsjoni minn ilma msajjar bil-melh taht il-ġilda tal-koxxa jew il-hofra ta' l-ghonq.  
Ir-razza tat-tip bovina, provduta fuq talba mill-Paul-Ehrlich-Institut fi Frankfurt-am-Main trid tkun uzata għal dan l-għan. Doża eċċessiva trid tkun evitata sabiex il-fniek ta' l-Indja jzommu l-piż tagħhom sakemm jiġu uzati;
- (bb) Irrispettivament mill-metodu ta' titrattazzjoni uzat, dejjem trid issir stima bbażata fuq it-tqabbil mal-livelli tas-soltu ta' tuberkulin tat-tuberkulin li għandu jkun ittestjat; ir-riżultat għandu jkun magħmul f'unità internazzjonali kull ml.
- (b) Testjar tal-potenza fuq annimali bovini  
Meta testijiet huma fuq annimali bovini r-reazzjonijiet miksuba fuq annimali bovini tuberkulari mit-tuberkulin li għandu jkun ittestjat għandu jkun identiku ma' dawk il-prodotti bl-istess ammonti ta' livell tas-soltu ta' tuberkulin.
19. Testijiet ta' tuberkulin għandhom isiru minn injezzjoni intradermali wahda jew fl-ghonq jew fl-ispalla.
20. L-ammont ta' tuberkulin li jrid ikun injettat għandu jkun ta' 5000 unità internazzjonali ta' PPD jew tuberkulin sintetiku.
21. Ir-riżultat ta' test ta' tuberkulin intradermali irid jinqara wara tnejn u sebghin siegħa u stmat skond il-metodu segwenti:
- (a) Reazzjoni negattiva: jekk tkun osservata nefha limitata biss, b'żieda ta' mhux iktar minn 2 mm fil-hxuna tal-qabda tal-ġilda minghajr sinjali kliniċi bħal tidlik konsistenti, għaraq, nekrosi, uġieġ jew infjammazzjoni tat-tubi linfatiċi f'dak ir-regjun u tan-nodi linfatiċi;
- (b) Reazzjoni pożittiva: jekk sinjali kliniċi bħal dawk imsemmija f'(a) huma osservati jew jekk hemm żieda ta' iktar minn 2 mm fil-hxuna tal-ġilda.

---

#### ANNEX Ċ

##### Bruċellosi bovina

- A. *Testijiet ta' agglutinazzjoni tas-serum*
1. Il-livell tas-soltu ta' agglutinazzjoni ta' serum irid jaqbel mal-livell tas-soltu ta' serum preparat mil-Laboratorju Veterinarju, Weybridge, Surrey, Ingilterra.  
L-ampola jrid ikollha 1000 unità ta' agglutinazzjoni internazzjonali (IU) miksuba minn lifolizzazzjoni ta' 1 ml ta' serum bovin.
2. Il-livell tas-soltu ta' serum għandu jkun provdut mill-Bundesgesundheitsamt, Berlin.
3. Il-grad ta' brucella ta' agglutinazzjoni f'serum trid tkun espressa f'unità internazzjonali kull ml (i.e. Serum X = 80 IU/ml).
4. Qari ta' agglutinazzjoni ta' serum bil-mod fit-tubi iridu jittiehdu f'50 % jew f'75 % agglutinazzjoni, l-antiġen uzat li kien titrat skond kondizzjonijiet identiċi kontra l-livell tas-soltu tas-serum.
5. Il-valur ta' agglutinazzjoni ta' antiġeni varji nb'relazzjoni mal-livell tas-soltu tas-serum għandu jkun skond il-limiti li ġejjin:  
— - Jekk il-qari hu magħmul għall-50 %: bejn 1/600 u 1/1000;  
— - Jekk il-qari hu magħmul għall-75 %: bejn 1/500 u 1/750.
6. Weybridge Strain Nru 99 u USDA 1119 jew kull strain ieħor ta' sensitività indaqs iridu jintużaw għall-preparazzjoni ta' l-antiġen għall-użu f'tubu ta' agglutinazzjoni (metodu bil-mod).
7. Il-mezzi tal-kultura uzati għaż-żamma ta' l-istrain fil-laboratorju u għall-produzzjoni ta' l-antiġen għandu jkun dak li ma jinkoraggixxix dissocjazzjoni ta' batterja (S minus R); agar tal-patata għandu preferibbilment ikun uzat.
8. L-emulsjoni batterika għandha ssir minn salmura fisjoloġika (NaCl 8.75 %) fenolizzata b'5 %. Formol ma għandux jintuża.
9. L-istituzzjonijiet uffiċjali indikati hawn taht għandhom ikunu responsabbli għat-testijiet ta' antiġeni uffiċjali:
- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| (a) Ġermanja:                   | Bundesgesundheitsamt, Berlin                            |
| (b) Belġju:                     | Institut national de recherches vétérinaires, Brussel   |
| (c) Franza:                     | Laboratoire central de recherches vétérinaires, Alfort  |
| (d) Gran Dukat tal-Lussemburgu: | Istituzzjoni tal-pajjiż provveditur                     |
| (e) Italja:                     | Instituto Superiore di sanità, Roma                     |
| (f) Olanda:                     | Centraal Diergeneeskundig Instituut, Afdeling Rotterdam |

10. Antigeni jistgħu jitqassmu fl-Istat sakemm provdut li l-fattur imhallat li jrid jintuża hu indikat fuq it-tabella tal-flixxun.
11. Sabiex jitwettqu testijiet sero-agglutinazzjoni, mill-inqas tliet tahlitiet għandhom ikunu preparati għal kull serum. Tahlitiet ta' serum suspettat għandu jsir b'ċertu mod li l-qari tar-reazzjoni fil-limitu ta' l-infezzjoni hu magħmul fit-tubu medjan. Jekk hemm reazzjoni pożittiva f'dan it-tubu, is-serum suspettat ikollu minn ta' l-inqas 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni kull milllitru.
- B. *Test taċ-ċirku*
12. It-test taċ-ċirku għandu jsir fuq kontenuti ta' kull lenbija tal-halib minn kull razzett.
13. Il-livell tas-soltu ta' antigen li għandu jintuża għandu jiġi minn wiehed mill-istituzzjonijiet imniżżla fil-paragrafu 9 (a) u (f).
14. L-antigen jista' jkun immarkat biss b'ematossilin jew tetrazoljum; ematossilin għandu jkun preferibbilment użat.
15. It-test ta' reazzjoni għandu jsir f'tubi ta' dijametru ta' 8 sa 10 mm.
16. It-test ta' reazzjoni għandu jsir bl-użu ta' 1 ml ta' halib li għalih 0 705 ml ta' wiehed mill-marki ta' l-antigeni li jkunu saru.
17. It-tahlita tal-halib u antigen għandhom ikunu inkubati f'37 °C għal mhux inqas minn ħamsa u erbghin minuta u mhux iktar minn sittin minuta.
18. It-test ta' reazzjoni għandu jsir bejn wiehed u iehor tmintax-il siegħa wara l-hlib u stima skond il-kriterja segwenti:
- (a) reazzjoni negat- halib ikkukurit, krema bla kulur; tiva:
- (b) Reazzjoni pozit- halib u krema kkukuriti l-istess jew tiva: halib bla kulur u krema kkukurita.
19. Formol ma għandux ikun miżjud mal-kampjun. L-uniku prodott li jista' jkun miżjud hu klorur merkuriku f'soluzzjoni ta' 0 72 % u, f'dan il-każ, il-proporzjon bejn l-ammont ta' halib u t-tahlita ta' klorur merkuriku trid tkun ta' 10 sa 1.

#### ANNEX D

##### analizi tal-halib

1. Għandhom isiru l-analizi kollha tal-halib fl-laboratorji uffiċjali jew uffiċjalment approvati.
2. Kampjuni tal-halib iridu jittieħdu bi qbil mal-kondizzjonijiet segwenti:
- (a) il-bżiežel iridu l-ewwel jiġu disinfezzjati b'70 % alkol.
- (b) tubi iridu jinżammu f'pożizzjoni mmejla waqt li jkunu qed jintlew.
- (c) kampjuni tal-halib iridu jittieħdu fil-bidu tal-halba tal-halib, wara li jitneħħew l-ewwel kwantitajiet minn kull biżżula.
- (d) għandu jittieħed kampjun minnhom kull tliet xhur; il-halib minn dawn il-kampjuni ma jridx jithallat.
- (e) kull kampjun irid ikollu minn ta' l-inqas 10 ml ta' halib.
- (f) jekk preżervattiv hu meħtieġ għandu jintuża aċidu boriku ta' 0 75 %.
- (g) kull tubu jrid ikollu tabella li tagħti l-istruzzjonijiet segwenti:
- - in-numru tal-marka tal-widna jew mezz oħra ta' identifikazzjoni ta' l-annimal;
- - it-tliet xhur li matulhom ikun tteħed il-kampjun;
- - minn fejn ikun itteħed il-kampjun;
- (h) kampjuni għandhom ikunu akkumpanjati minn dokument li jagħti l-informazzjoni segwenti:
- - l-isem u l-indirizz tal-veterinarju uffiċjali;
- - l-isem u l-indirizz tal-propjetarju;
- - il-mezzi ta' identifikazzjoni ta' l-annimal;
- - l-istadju tal-halib.
3. Analizi tal-halib għandha ssir mhux iktar tard minn tletin ġurnata qabel it-tagħbija u trid dejjem tinkludi test bioloġiku u Test tal-Ġenb Abjad (TGA) jew Test Mastitis tal-Kalifornja (TMK). Ir-riżultat ta' dawn iż-żewġ testijiet għandhom ikunu negattivi, bla ħsara għal li ġej:
- (a) jekk ir-riżultat ta' test baterioloġiku hu pożittiv - għalkemm m'hemm l-ebda karatteristika ta' kondizzjonijiet ta' infjammazzjoni imma r-riżultat tat-TGA (jew it-TMK) hu negattiv, it-tieni test baterioloġiku għandu jsir minn ta' l-inqas għaxart ijiem wara, fiż-żmien it-tletin jum terminu provdut hawn fuq. It-tieni test għandu jstabbilixxi li:
- (aa) il-mikro-organizmi patoġeniċi jkunu għebu;
- (bb) m'hemm l-ebda preżenza ta' antibiotiċi.
- B'żieda, li n-nuqqas ta' infjammazzjoni trid tiġi stabbilita minn TGA iehor (jew TMK iehor) li għandhom ikunu negattivi.

(b) jekk it-test batterjoloġiku hu negattiv waqt li TĠA (jew TMK) hu pożittiv, test shih sitoloġiku għandu jsir li għandu jkun negattiv.

4. It-test batterjoloġiku jrid jinkludi:

- (a) it-tqegħid ta' halib ġo dixx Petri fuq agar tad-demem ta' animali bovini jew nġaġ;  
 (b) it-tqegħid tal-halib ġo TKT jew mezzi Edwards.

L-iskop tat-test batterjoloġiku għandu jidentifika l-mikro-organismi patoġeniċi kollha u ma għandux ikun kostrett għal sejbien ta' patoġeniċi speċifiċi *streptococci* jew *staphylococci*. Għal din ir-raġuni, l-identifikazzjoni ta' kolonji miksuba minn żriġħ fil-mezzi hawn fuq

imsemmija għandhom isiru b'metodi tradizzjonali ta' differenzi batterjoloġiċi bhall-użu ta' *Chapman* medju biex jidentifika *staphylococci* u ta' mezzi selettivi varji għas-sejbien ta' entero-batterja.

5. It-test sitoloġiku komplet hu intenzjonat li jsib, fejn meħtieġ, karatteristika ta' kondizzjoni ta' infjamazzjoni indipendenti ta' kull sintomu kliniku.

L-eżistenza ta' kondizzjoni ta' infjamazzjoni hi stabbilita meta l-għadd ta' lewkoċiti meħud skond il-metodu *Breed* jilhaq miljun lewkoċiti kull millilitru u l-proporzjon ta' lewkoċiti mononukleari sa polinukleari hu inqas minn 0.75.

---

ANNEX E

**Il-mard li ġej huma notifikabbli obligatorjament:**

(a) Mard Bovin:

Rabja  
 Tuberkolosi  
 Bruċellosi  
 Il-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer  
 Traċina  
 Imxija fil-bhejjem  
 Pleuro-pneumonia

(b) Mard tal-hnieżer:

Rabja  
 Bruċellosi  
 Traċina  
 Il-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer  
 Deni tal-hnieżer klassiku u Afrikan  
 Epidemiji ta' paralizi fuq il-hnieżer (Mard Teschen).

---

## ANNEX F

MUDELL I

## ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA

## Għall-kummerċ bejn Stati Membri tal-KEE – Annimali bovini għat-trobbija jew produzzjoni

Nru .....

Pajjiż li jesperta: .....

Ministeru: .....

Servizz: .....

Dipartiment: .....

Ref: ..... (mhux obbligatorja)

## I. Identifikazzjoni ta' l-annimal:

Razza ..... Sess ..... Età .....

Marka fil-widna uffiċjali.....

Prodotti oħra u marki .....

## II. Oriġini ta' l-annimali:

L-annimal

— baqa' fit-territorju tiegħu ta' l-Istat Membru ta' l-espertazzjoni għal mhux inqas minn sitt xhur qabel id-data tat-tagħbija tiegħu <sup>(1)</sup>,— għandu inqas minn sitt xhur u baqa' fit-territorju ta' l-Istat Membru ta' l-espertazzjoni sa mit-twelid <sup>(1)</sup>.

## III. Destinazzjoni ta' l-annimal:

L-annimal ..... għal  
ser .....  
jintbagħat .....  
minn .....  
(post tat-tagħbija)

(pajjiż u post ta' destinazzjoni)

permezz ta' — vagun tal <sup>(2)</sup> — ferrovija <sup>(2)</sup> — trakk 1 ajruplan <sup>(2)</sup> — dghajsa <sup>(1)</sup>

Lsem u indirizz tal-kunsinnatur: .....

Lsem u indirizz ta' l-aġent tal-kunsinnatur (jekk hemm): .....

Punt tal-fruntiera tal-qsim probabbli (post tal-fruntiera): .....

Lsem u indirizz ta' l-ewwel kunsinnatur: .....

## IV. Informazzjoni tas-saħħa:

Jiena, hawn taht iffirmat, Direttur Reġjonali tas-Servizzi Veterinarji, <sup>(3)</sup> niċċertifika li l-Animal deskritt hawn fuq jilhaq ir-  
rekwiżiti segwenti:

a) kien eżaminat f'din il-ġurnata u ma juri l-ebda sinjal kliniku ta' mard;

b) hu kien vaċċinat skond il-perjodu preskritt ta' mhux inqas minn hmistax-il ġurnata u mhux iktar tard minn erba' xhur <sup>(4)</sup> kontra t-tipi A, O u C tal-mard virus ta' l-ilsien u d-dwiefer bl-użu uffiċjalment approvat u ttestjajt vaċċin indikattiv 1;— rċieva trattament serum kontra l-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer skond il-preskrizzjoni ta' għaxart ijiem żmien <sup>(4)</sup> b'serum uffiċjalment approvat kontra l-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer u ttestjajt fil-pajjiż li qed jesperta u uffiċjalment awtorizzat fil-pajjiż ta' destinazzjoni<sup>(1)</sup>;

(c) hatóságilag gümőkórmentes állományból származik; az előírt harminc napos határidőn belül<sup>4</sup> elvégzett intradermális tuberkulinpróba eredménye negatív volt;

(d) għej minn merhla bovina hieles;  $\frac{\text{libera uffiċjalment mill-brucellosi}^{(1)}}{\text{mill-brucellosi it-test}}$

tas-sero-agglutinazzjoni magħmul fit-tletin ġurnata preskritti<sup>(1)</sup> ta' żmien limitat wera livell ta' inqas minn 30 unità internazzjonali ta' brucella ta' agglutinazzjoni kull millilitru;

(e) ma juri l-ebda sinjal kliniku ta' mastitis u l-analiżi/tieni analiżi tal-halib magħmula fi żmien tletin ġurnata preskritti bhala żmien limitat<sup>(1)</sup> ma rrevela l-ebda karatteristika ta' infjamazzjoni ta' infjamazzjoni l-ebda mikro-organismi patoġeniċi speċifiċi u lanqas, iktar 'il quddiem, fil-każ tat-tieni analiżi, il-preżenza ta' antibiotiku l;

(f) baqa' għal dawn l-ahhar tletin ġurnata fir-razzet stazzjonat fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta fejn, matul dak il-perjodu, l-ebda marda bovina li tittiehed jew epidemija notifikati obligatorji skond it-tifsira tad-disposizzjonijiet applikabbli għall-kummerċ ġewwa l-Komunità kienu uffiċjalment rekordjati.

B'żieda, l-azjenda hija fiċ-ċentru ta' żona hielsa epizotika u skond is-sejbiet uffiċjali kienet għal dawn l-ahhar tliet xhur<sup>(4)</sup> hielsa mill-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer u brucellosi bovina;

(g) kien miksub:

— minn azjenda,

— minn suq ta' l-animali għat-trobbija jew produzzjoni li hu awtorizzat uffiċjalment għall-esportazzjoni ta' animali bovini lejn Stat Membru iehor;

(h) kien trasportat dirett:

— mill-azjenda, għadda/minghajr m'għadda minn punt ta' ġabra,

— mill-azjenda għal u mis-suq; lejn il-post propju tat-tagħbija minghajr ma ġie f'kuntatt m'animali b'difer maqsum iktar minn animali bovini jew hnieżer għat-trobbija jew produzzjoni li jharsu l-htigiet tal-kummerċ ġewwa l-Komunità, minn vetturi għat-trasport jew kontenituri kbar għat-trasport tal-merkanzija li l-ewwel kienu mnaddfa u disinfezzjati b'disinfezzjant uffiċjalment awtorizzat.

Il-post propju tat-tagħbija hu stazzjonat fiċ-ċentru ta' żona hielsa epizotika.

#### V. Meta approprijat, l-awtorizzazzjoni meħtieġa għar-rigward:

Punt IV (b), t-tieni alternattiva

Punt IV (d), t-tieni alternattiva

Kienet mogħtija mill:

$\frac{\text{Pajjiz ta' destinazzjoni}^{(1)}}{\text{Il-pajjiz ta' destinazzjoni u pajji(z)(i) ta' transitu.}^{(1)}}$

#### VI. Dan iċ-ċertifikat hu validu għal għaxart ijiem mid-data tat-tagħbija.

Sigill: Magħmul f' ..... il- ..... fil- ..... siegħat  
(data tat-tagħbija)

Direttur Reġjonali tas-Servizzi Veterinarji<sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Ikkancella fejn approprijat.

<sup>(2)</sup> Għall-vaguni tal-ferrovija u trakkijiet irid jingħata n-numru tar-registrazzjoni, u għall-ajruplan in-numru tat-titjira.

<sup>(3)</sup> Fil-Belġju: "Inspecteur vétérinaire"; fi Franza: "Directeur départemental des services vétérinaires", fil-Germanja: "Beamteter tierarzt"; fl-Italja: "Veterinario provinciale"; fil-Lussemburgu: "Inspecteur vétérinaire"; fl-Olanda: "Distriktsinspecteur".

<sup>(4)</sup> Dan il-limitu ta' żmien jibda mid-data tat-tagħbija.

MUDELL II

**ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA <sup>(1)</sup>**

**Għall-kummerċ bejn Stati Membri tal-KEE – Animali bovini għall-qatla <sup>(2)</sup>**

Nru. ....

Pajjiż li qed jesporta: .....

Ministeru: .....

Servizz: .....

Dipartiment: .....

Ref.: ..... (mhux obbligatorja)

I. Numru ta' animali .....

II. Identifikazzjoni ta' l-animali:

Nru. Serje	Baqra,barri, gendus, għoġla, vitellin	Marki uffiċjali tal-widna u marki u prodotti ohra
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

III. Oriġini ta' l-animali:

Nru. Serje skond II	L-animali
.....	— baqghu fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta għal mhux inqas minn tliet xhur qabel id-data tat-tagħbija;
.....	— għandhom inqas minn tliet xhur u baqghu fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta sa mit-twelid <sup>(3)</sup>

IV. Destinazzjoni ta' l-animali:

L-animali ser jintbaghtu minn .....  
(post tat-tagħbija)

għal .....  
(pajjiż jew post ta' destinazzjoni)

permezz — vagun tal-ferrovija — trakk — ajruplan — dghajsa<sup>(3)</sup>

Isem u indirizz: .....

Isem u indirizz ta' l-aġent tal-kunsinnatur (jekk hemm): .....

Punt probabli tal-qsim tal-fruntiera (post fruntiera): .....

Isem u indirizz ta' riċevitur .....

## V. Informazzjoni tas-Sahha:

Jiena hawn taht iffirmit, Direttur (Reġionali) tas-Servizzi Veterinarji, niċċertifika li l-annimal deskritt hawn fuq jilhaq ir-rekwiżiti segwenti:

- (a) — huma kienu eżaminati f'din il-ġurnata u ma juru l-ebda sinjal kliniku ta' mard;
- (b)<sup>(6)</sup> — huma kienu vaċċinati skond il-perjodu preskritt ta' mhux inqas minn hmistax-il ġurnata u mhux iktar minn tnax-il xahar <sup>(7)</sup> kontra t-tipi A, O u Ċ tal-mard virus ta' l-ilsien u d-dwiefer tal-hnieżer bl-użu ta' vaċċin <sup>(3)</sup> ittestjat u inattivat;
- kienu rċevew trattament ta' *serum* kontra mard ta' l-ilsien u tad-dwiefer fi żmien preskritt limitat ta' ghaxart ijiem b'*serum* kontra l-mard ta' l-ilsien u tad-dwiefer uffiċjalment approvat u ttestjat fil-pajjiż esportatur u uffiċjalment awtorizzat fil-pajjiż tad-destinazzjoni <sup>(3)</sup>;
- ma kienux vaċċinati jew irċevew trattament <sup>(3)</sup> serum tal-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer;
- (c)<sup>(8)</sup> — huma ġejjin minn merhla <sup>(3)</sup> uffiċjalment hielsa mit-tuberkolosi,
- m'humiex ġejjin minn merhla bovina uffiċjalment hielsa mit-tuberkolosi; ir-riżultat tat-test tat-tuberkulin intradermal magħmul fit-tletin ġurnata preskritti ta' żmien limitat kien negattiv <sup>(3)</sup> volt;  
posittiv
- (d) — huma mhux ġejjin min uffiċjalment hielsa mill-brucellosi <sup>(3)</sup> merhla bovina  
hielsa mill-brucellosi
- huma mhux ġejjin minn hielsa uffiċjalment mill-brucellosi jew merhla bovina hielsa mill-brucellosi; it-test magħmul fiż-żmien preskritt ta' żmien limitat ta' tletin ġurnata tas-sero-agglutinazzjoni wera livell ta' brucellosi <sup>(7)</sup>
- inqas minn 30 IU/ml <sup>(3)</sup>  
30 IU/ml jew aktar <sup>(3)</sup>;
- (e) dawn l-annimali m'għandhomx jinqerdu skond programm nazzjonali għall-mard li jittiehed;
- (f) huma ġejjin minn azjenda stazzjonata fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta fejn, matul l-aħhar tletin ġurnata, <sup>(7)</sup>l-ebda marda bovina li tittiehed notifikata b'obbligu skond it-tifsira tad-disposizzjonijiet applikabbli għall-kummerċ ġewwa l-Komunità ma kinetx uffiċjalment rekordjata.
- L-azjenda hja stazzjonat fiċ-ċentru ta' żona libera epiżotika ta' l-Istat Membru li qed jesporta; b'żieda, la mard ta' l-ilsien u d-dwiefer u lanqas brucellosi tal-bovini ma kinux uffiċjalment rekordjati fl-azjenda matul l-aħhar tlet xhur <sup>(7)</sup>;
- (g) kienu miksubin:
- minn azjenda <sup>(3)</sup>,
- minn suq għall-annimali bovini għall-qatla awtorizzat għall-esportazzjoni ta' annimali bovini lejn Stat Membru ieħor <sup>(3)</sup>; huma kienu miksuba;
- (h) huma kienu trasportati diretti, għaddew/m'għaddewx minn punt ta' ġabra;
- mill-azjenda  
mill-azjenda għas u mis-suq <sup>(3)</sup>
- lejn il-post tat-tagħbija propju tat-tagħbija minghajr ma jiġu f'kuntatt m'annimali ohra b'difer maqsum iktar minn annimali bovini jew hnieżer għat-trobbija jew produzzjoni li jilhq u rekwiżiti tal-kummerċ ġewwa l-Komunità minn vetturi tat-trasport jew *containers* kbar għat-trasport tal-merkanzija li l-ewwel jiġu mnaddfa u disinfezzjati b'disinfezzjant uffiċjalment awtorizzat.

Il-post proprju tat-tagħbija hu stazzjonat fiċ-ċentru ta' żona hielsa epiżootika.

Nru. Serje  
skond II



Nru tas-serje  
skond II

VI.<sup>(6)</sup> Meta approprijat, l-awtorizzazzjoni neċessarja fir-rigward ta':

Il-Punt V (b) it-tieni u t-tielet subparagrafi<sup>(2)</sup>;

Il-Punt V (ċ) (reazzjoni pożittiva)<sup>(3)</sup>;

Il-Punt V (d) (ghadd ta' brucella ta' 30 IU/ml jew iktar <sup>(3)</sup>), inghata minn

Il-pajjiz tad-destinazzjoni

Il-pajjiz tad-destinazzjoni u l-pajjiz (i) ta' transitu <sup>(3)</sup>

VII. Dan iċ-ċertifikat huwa validu għal 10 ijiem mid-data tat-tagħbija.

Sigill: Magħmul f' ..... il- ..... f' .....  
(data tat-tagħbija)

Direttur Reġjonali ta' Servizzi Veterinarji

<sup>1</sup> Ċertifikat tas-sahha jista' jinhareġ biss fir-rigward ta' annimali ttrasportati f' vagun singolu tal-ferrovija, lony jew inġenju ta' l-ajru mill-istess kunsinnatur lill-istess kunsinnatarju; fil-każ ta' trasport bid-dghajjes ċertifikat tas-sahha għandu jinhareġ għal kull grupp ta' għaxar annimali.

<sup>2</sup> Annimali bovini għall-qatla: annimali bovini mahsuba biex jittiehdu direttament mal-wasla fil-pajjiz tad-destinazzjoni lejn il-biċċerija jew lejn suq li jgħaqqad il-biċċerija li taht ir-regoli tagħha l-annimali jistghu jitnehew, b'mod partikolari wara s-suq, biss lejn biċċerija awtorizzata għal dan l-iskop mill-awtorità ċentrali kompetenti.

<sup>3</sup> Hassar kif approprijat.

<sup>4</sup> Għal vaguni tal-ferroviji u lorries in-numru ta' reġistrazzjoni għandu jinghata, u għal inġenji ta' l-ajru in-numru tat-titjira.

<sup>5</sup> Fil-Belġju: 'Inspecteur veterinaire'; fi Franza: 'Directeur departemental des services veterinaire'; fil-Ġermanja: 'Beamteter Tierarzt'; fl-Italja: 'Veterinario provinciale'; fil-Lussemburgu: 'Inspecteur veterinaire'; fl-Olanda: 'Distriktinspecteur'.

<sup>6</sup> L-informazzjoni taht il-punti V (b), (ċ) u (d) u VI ta' dan iċ-ċertifikat mhijiex mehtieġa fil-każ ta' għogiela ta' inqas minn erba' xhur.

<sup>7</sup> Dan il-limitu huwa sad-data tat-tagħbija.

MUDELL III

**ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA****Għal kummerċ bejn Stati Membri tal-KEE- Majjali għat-tkabbir jew għall-produzzjoni**

Nru.: .....

Pajjiż esportatur: .....

Ministeru: .....

Servizz: .....

Dipartiment: .....

Ref.: ..... (mhux obligatorja)

**I. Identifikazzjoni ta' l-animall:**

Razza ..... Sess ..... Età .....

Marka uffiċjali fuq il-widna .....

Ditti jew marki oħrajn .....

**II. Oriġini ta' l-animall:**

L-animall

— baqa' fit-territorju ta' l-Istat Membru esportatur għal mhux inqas minn sitt xhur qabel id-data tat-tagħbija <sup>(1)</sup>,

— ladarba inqas minn sitt xhur baqa' mit-twelid fit-territorju ta' l-Istat Membru esportatur.

**III. Destinazzjoni ta' l-animall:**L-animalli jintbagħtu minn .....  
(post tat-tagħbija)lejn .....  
(pajjiż u post tad-destinazzjoni)bil — vagun ta-ferrovija <sup>(2)</sup> — lorry <sup>(2)</sup> — riġenju ta' l-ajru <sup>(2)</sup> — dgħajsa <sup>(1)</sup>

L-isem u l-indirizz tal-kunsinnatur: .....

L-isem u l-indirizz ta' l-aġent tal-kunsinnatur (jekk hemm): .....

Il-punt possibbli fejn tinqasam il-fruntiera (il-post tal-fruntiera): .....

L-isem u l-indirizz ta' l-ewwel reċipjent: .....

**IV. Informazzjoni tas-Saħħa:**Jiena, s-sottoskritt, Direttur (Reġjonali) tas-Servizzi Veterinarji <sup>(3)</sup>, niċċertifika li l-animall deskritt fuq jissodisfa l-htigiet li ġejjin:

(a) ġie eżaminat f' dan il-jum u ma juri ebda sinjal kliniku tal-marda;

(b) jiġi minn merħla tal-majjali libera mill-brucellożi u t-test ta' sero-agglutinazzjoni mwettaq fil-perjodu preskritt ta' disgha u tletin jum <sup>(4)</sup> wera għadd ta' brucella ta' inqas minn 30 unità internazzjonali ta' agglutinazzjoni għal kull millilitru <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup>;



MUDELL IV

**ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA<sup>(1)</sup>**

**Għall-kummerċ bejn Stati Membri tal-KEE – Annimali bovini għall-qatla<sup>(2)</sup>**

Nru.: .....

Pajjiż li qed jesporta: .....

Ministeru: .....

Servizz: .....

Dipartiment: .....

Ref.: ..... (mhux obbligatorja)

I. Numru ta' annimali .....

II. Identifikazzjoni ta' l-annimali:

Nru. Serje	Majjali jew majjali zgħar	Marki uffiċjali tal-widna u marki u prodotti oħra
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

III. Oriġini ta' l-annimali:

Nru. Serje skond II
.....
.....

L-annimali

— baqghu fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta għal mhux inqas minn tliet xhur qabel id-data tat-tagħbija <sup>(3)</sup>,

— għandhom inqas minn tliet xhur u baqghu fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta sa mit-twelid <sup>(3)</sup>

IV. Destinazzjoni ta' l-annimali:

L-annimali ser jintbagħtu minn .....  
(post tat-tagħbija)

għal .....  
(pajjiż jew post ta' destinazzjoni)

permezz — vagun tal-ferrovija <sup>(4)</sup> — trakk <sup>(4)</sup> — ajruplan <sup>(4)</sup> — dghajsa <sup>(3)</sup>

Isem u indirizz: .....

Isem u indirizz ta' l-aġent tal-kunsinnatur (jekk hemm): .....

Punt probabli tal-qsim tal-fruntiera (post fruntiera): .....

Isem u indirizz ta' riċevitur .....

V. *Informazzjoni tas-Sahha:*

Jiena hawn taht iffirmat, Direttur (Reġjonali) tas-Servizzi Veterinarji <sup>(5)</sup>, niċċertifika li l-Animal deskritt hawn fuq jilhaq ir-rekwiżiti segwenti:

- (a) kien eżaminat illum u ma wera l-ebda sinjal kliniku ta' mard;
- (b) dawn l-annimali m'għandhomx jiġu meqruda skond programm eradiku nazzjonali għall-hnieżer infettati mill-marda;
- (c) kienu miksuba:
- minn azjenda stazzjonat fit-territorju ta' l-Istat Membru li qed jesporta fejn, għal minn ta' l-inqas tletin gurnata, <sup>(6)</sup>l-ebda mard tal-hnieżer li jittiehed u epidemiji notifikati b'obbligu skond it-tifsira tad-disposizzjonijiet applikabbli għall-kummerċ ġewwa l-Komunità ma kienu uffiċjalment rekordjati.
- B'żieda, l-azjenda hija stazzjonata fiċ-ċentru ta' zona hielsa epizotika u skond sejbiet uffiċjali kienu għal dawn l-ahhar tliet xhur <sup>(6)</sup> hielsa mill-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer, brucellosi tal-bovini u hnieżer, deni tal-hnieżer u epidemija ta' paralizi tal-hnieżer <sup>(3)</sup>,
- minn suq tal-hnieżer għall-qatla li hu uffiċjalment awtorizzat għall-esportazzjoni hnieżer lejn Stat Membru ieħor <sup>(2)</sup>;
- (d) kienu trasportati diretti,
- għadda/minghajr m'għadda<sup>(2)</sup> minn punt ta' ġabra
- mill-azjenda
- mill-azjenda għal u mis-suq <sup>(2)</sup>

lejn il-post tat-tagħbija propju tat-tagħbija minghajr ma jiġu f'kuntatt m'annimali ohra b'difer maqsum iktar minn annimali bovini jew hnieżer għat-trobbija jew produzzjoni li jilhqur r-rekwiżiti tal-kummerċ ġewwa l-Komunità, minn vetturi għat-trasport jew kontenituri kbar għat-trasport tal-merkanzija, jekk hemm, li l-ewwel kienu mnaddfa u disinfectati b'disinfectant uffiċjalment awtorizzat.

Il-post propja tat-tagħbija hu stazzjonat fiċ-ċentru ta' zona hielsa epizotika.

VI. *Dan iċ-ċertifikat hu validu għal għaxart ijiem mid-data tat-tagħbija.*

Sigill: Magħmul f' ..... il- ..... -fl- .....  
(data tat-tagħbija)

Direttur (Reġjonali) għas-Servizzi Veterinarji

<sup>(1)</sup> Ċertifikat tas-Sahha jista' jinhareġ biss b'rispett lejn l-annimali trasportati f'vagon tal-ferrovija wiehed, trakk jew ajruplan mill-istess kunsinnatur għall-istess destinatarju; fil-każ ta' trasport bil-bahar ċertifikat tas-sahha irid jinhareġ għal kull grupp ta' għaxar annimali.

<sup>(2)</sup> Hnieżer għall-qatla; hnieżer intenzjonati li jittiehdu dirett mal-wasla fil-pajjiż tad-destinazzjoni għall-biċċerija jew għas-suq li jagħmel parti mill-biċċerija skond liema regolamenti ta' l-annimali jistgħu jitnehew, partikolarment wara s-suq, biċċerija awtorizzata biss għal dan il-għan mill-awtorità ċentrali kompetenti.

<sup>(3)</sup> Hassar meta appropjati.

<sup>(4)</sup> Għall-vaguni tal-ferrovija u trakkijiet in-numru ta' registrazzjoni irid jingħata, għal kull ajruplan irid jingħata n-numru tat-titjira.

<sup>(5)</sup> Fil-Belġju: "Inspecteur veterinaire"; fi Franza: "Directeur departemental des services vétérinaires"; fil-Germanja "Beamteter Tierarzt"; fl-Italja: "Veterinario provinciale"; fil-Lussemburgu: "Inspecteur veterinaire"; fl-Olanda: "Disriktinspecteur".

<sup>(6)</sup> Dan iż-żmien limitat jibda mid-data tat-tagħbija.